

PARADOX

Künstlergruppe  
Artist-Group  
**PARADOX**  
ART EXCHANGE®



[www.paradox-online.de](http://www.paradox-online.de)

德国国际艺术家团体 — 国际文化交流



# PARADOX

## Künstler 艺术团成员 Artists

B.J. Antony  
Hans-Gerd Doneck  
Christine Geweke  
Angelika Heckhausen  
Pierre-Paul Maillé  
Inge Scholz-Stephan  
Lilo Tadday  
Thomas Wellner

Christophe Didillon  
Leiv Warren Donnan  
Gennady Gorbaty  
Ursula Honerlage  
Manfred Schaller  
Ekkehard Stoevesand  
Kirsten Voigt  
Gitta Witzke

## Kontakt 联系我们 Contact

B.J. Antony  
Am Hemmerich 2  
35102 Lohra  
Germany  
0049-6462-9140456  
kunst@bjantony.de  
www.paradox-online.de

## Übersetzung 翻译 Translation

Zhang Guka  
gukadoudou@hotmail.com

## Design 设计 Design

Manfred Schaller  
www.ampte-schaller.de

Unser ganz besonderer Dank gilt der Künstlerin Gu Yingzhi, Vorsitzende des Huacui Forschungs-instituts für Kunst und Kalligrafie in Tianjin, die als Art-Director PARADOX unsere Ausstellungen in China möglich macht und unterstützt.

最后要特别感谢天津华萃书画艺术研究会会长、矛盾艺术家团体艺术社长、著名画家顾颖之女士，她的大力支持为此次本团体在中国的展览做出了不可替代的贡献。

Our very special thanks go to the artist Gu Yingzhi, president of the Huacui Artistic Research Association Tianjin, who enables and supports as art director PARADOX our exhibitions in China.

# Künstlergruppe Artist-Group PARADOX ART EXCHANGE®

德国国际艺术家团体 — 国际文化交流



Die Künstlergruppe PARADOX wurde in Deutschland auf Initiative von B.J. Antony im Jahr 1996 als ein freier Zusammenschluss bildender und darstellender Künstler gegründet, um gemeinsam Ausstellungen und umfangreiche Kunstprojekte durchzuführen. Insgesamt sind unter dem Dach von PARADOX mehr als 100 internationale Künstler organisiert, die ein vielfältiges Spektrum aktueller, zeitgenössischer Kunst repräsentieren.

Zu den vorrangigen Zielen von PARADOX zählt der internationale Kulturaustausch mit China, die einander fremden Kulturen zu verbinden, die unterschiedlichen Sichtweisen östlicher wie westlicher Kunst den Menschen in beiden Ländern nahe zu bringen und Brücken der Verständigung zwischen den verschiedenartigen Welten und Mentalitäten zu spannen.

Dieser Katalog zeigt eine Auswahl von Künstlern der Künstlergruppe PARADOX, die in China ausstellen. Wir hoffen, Sie damit ansprechen zu können, das Interesse an unserer Arbeit zu wecken und wünschen Ihnen viel Freude mit unserer Kunst.

PARADOX 矛盾艺术家团体由 B.J. Antony 先生 1996 年在德国创建。该艺术团体由多位美术家及表演艺术家组成，旨在共同举办各类型展览和广泛加强多种艺术项目合作。到目前为止已有来自于不同国家的 100 多位艺术家先后参与过矛盾艺术家团体举办的各种艺术活动，他们代表了当代艺术的一个多彩层面。

Initiated by B.J. Antony the artist group PARADOX was founded 1996 in Germany as association of fine and performing artists to accomplish common exhibitions and extensive art projects. Under the name of PARADOX operate more than 100 artists from different countries. They represent a versatile spectrum of current contemporary art.

PARADOX 矛盾艺术家团体的一项重要任务之一便是通过艺术传播推动国际文化交流。在遥远的东方他们首先选择了中国作为艺术文化交流的合作伙伴。至此东西方文化的不同理念在艺术的氛围中显得不再陌生。矛盾艺术家团体为对不同国家间的价值观念和人文思想的相互了解与沟通架起了桥梁。

The cultural exchange with China is of prime importance for the artist group PARADOX. The intention is to connect cultures strange to each other, to make the different views of life in eastern and western art accessible to the people in both countries and to build a bridge of understanding between the heterogenous worlds and mentalities.

这本宣传册只介绍了矛盾艺术家团体参加此次中国展的全部作家。我们希望，他们的作品能激发您对西方艺术的兴趣，同时祝您参观愉快

This catalogue shows a selection of PARADOX artists exhibiting in China. We hope it appeals to you, awakes your interest in our work and we hope you will enjoy our art.

## B.A. Antony 安东尼



Geboren 1953 in Bremerhaven (Deutschland).  
Kunstschaffender und Kurator der Künstlergruppe PARADOX.  
Malerei, Skulpturen, Lyrik und Videoprojekte. Zu seinen Spezialitäten zählen Portraits direkt auf Holz gemalt, die bei ihm in Auftrag gegeben werden können.

1953年生于德国不来梅港。PARADOX艺术团体的创建人及管理者。擅长于绘画、雕塑、抒情诗歌和视频。其专长为给定人物肖像在木材上的绘画及创作。

Born 1953 in Bremerhaven (Germany).  
Art creator and curator of the artist-group PARADOX.  
Painting, sculpture, lyric poetry and video-projects. To his speciality belong portraits directly painted on wood which can be ordered at his place.

PARADOX

## Christophe Didillon 迪尔伦



Geboren 1971 in Aurich (Deutschland).  
Malerei, Acrylcollagen und Fotos. Studien- und Malaufenthalte in Marburg und Shanghai.  
Magister Artium (Sinologie, Recht, Geschichte). Das lebendige Inferno der Farben und die stilistischen Arrangements seiner Bilder lassen immer wieder etwas Neues darin entdecken.

1971年生于德国奥里希。文科硕士（汉学，法律和历史）他擅长于绘画、丙烯绘画和摄影。曾在德国玛堡及中国上海研习绘画。鲜活的色彩，迥异的画风 - 人们送他的画中总能得到全新的发现。

Born 1971 in Aurich (Germany).  
Paintings, acrylic collages and photos. Studies in Marburg and Shanghai. Master of Arts (Sinology, Law and History).  
The living inferno of colours and the stylistic arrangement of his pictures let you discover always something new inside.

## Hans-Gerd Doneck 多奈克

Geboren 1936 in Celle (Deutschland).  
Malerei, Konstruktivismus und Informel. "Seit dem letzten Jahrhundert werden Drip-Art, informelle und konstruktivistische Bilder hergestellt. Ich male diese Bilder besonders farbenfreudig mit viel Weiß und auch Gold."

1936年生于德国策勒。其绘画的主要风格为构成主义和抽象派画法。"上个世纪产生了滴画，泼洒画以及具有构成主义风格的绘画手法。我在我的这些绘画作品中运用了很多色赛，当然还有大量的白色和金色。"

Born 1936 in Celle (Germany).  
Painting, constructivism and informel. "Since the last century Drip-Art, informel, constructive and other pictures are produced. I paint such pictures particularly colourful with a lot of white and gold."



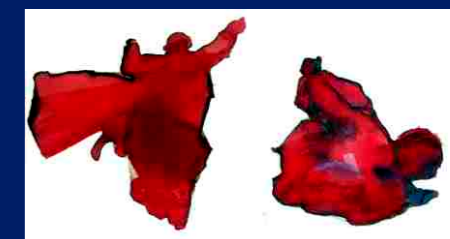
PARADOX

## Leio Warren Donnan 多南

Geboren 1938 in Bairnsdale (Australien).  
Meisterschüler für Malerei.  
Zahlreiche Arbeiten in öffentlichen und privaten Sammlungen.  
Lehrauftrag an der Hochschule der Künste in Braunschweig (Deutschland).  
Sein Arbeitsschwerpunkt ist die expressiv-figurative Malerei.

1938年生于澳大利亚拜恩斯代尔。大学时代曾因突出的绘画成绩授予过嘉奖。他的众多艺术作品均被公众机构或私人所收藏，目前为不伦瑞克艺术大学(德国) 讲师。他的创作重点为写实主义绘画。

Born 1938 in Bairnsdale (Australia).  
Master degree in painting.  
Numerous works in public and private collections.  
Lectureship at the University of Art in Braunschweig (Germany).  
His focal point is the expressive figurative painting.



## Christine Geweke 戈维克



Geboren 1953 in Brase (Deutschland). Malerin, Bildhauerin und Autorin. Freischaffende Künstlerin seit 1994. lebt und arbeitet in der "Lüneburger Heide". Leitung Kunstraum Nr.5. Soltau. Markenzeichen: "Talisfrauen". Mitglied im "Frauennetzwerk für den Frieden e.V."

1953 年出生于德国不拉则。画家、作家和雕刻家。自1994 年至今她作为一名自由艺术家工作在“吕内堡草原”，同时为位于德国城市佐耳陶第五艺术家工作室的带头人。其著名作品为：“Taliswomen”。戈维克女士同时是“妇女和平网络”成员

Born 1953 in Brase (Germany). Painter, sculptor and author. Free artist since 1994. lives and works in the "Lüneburger Heide". Leadership Art-Room No. 5. Soltau. Reference mark: "Taliswomen". Member of "Network of women for peace".

PARADOX



## Gennady Gorbaty 戈巴提

Geboren 1955 in Angarsk (Sibirien). Ölgemälde. Von 1978-1981 Kunstfachschnule Symferopol (Ukraine). 1981-1987 Studium an der Staatlichen Akademie der Bildenden Künste Kiew als Meisterschüler. 1997 Kunstpreis der Stadt Imperia (Italien). Lebt und arbeitet in Bad Soden/Salmünster (Deutschland).

1955 年出生于在西伯利亚的城市安哥斯克。擅长于油画。1978-1981 就读于峻夫普尔艺术职业学校(乌克兰)。1981-1987 就读于乌克兰国家艺术学院(基辅)同时获得优等生奖励。1997 年获得了因佩里亚(意大利)艺术嘉奖。目前生活和工作在德国巴特松登。

Born 1955 in Angarsk (Siberia). Oil-paintings. 1978-1981 professional school for art, Symferopol (Ukraine). 1981-1987 study of fine arts at the state academy (Kiew) as Master degree. 1997 Art award of the town Imperia (Italy). Lives and works in Bad Soden/Salmünster (Germany).

## Angelika Heckhausen 黑克豪泽

Geboren 1955 in Wangen im Allgäu (Deutschland). Glaskünstlerin. Farbe, Licht und Reflexionen in Glas sind die Inspirationen für ihre Arbeit. Dabei verwendet sie verschiedene Glassorten, auch in Kombination mit anderen Materialien, als Wandbild, Flachrelief, Skulptur oder im architektonischen Bereich.

1955 年生于德国巴符州阿尔高。玻璃制品艺术家。颜色、光照以及其在玻璃上的反射里为她的创作工作带来灵感。她的创作材料来源于不同种类的玻璃，这里包括：来自意大利马赛克镶嵌玻璃，多彩的平面玻璃，各种玻璃瓶等。当然还有这些材料的不同组合。她的作品形式也是多种多样，从精美小巧装饰品到墙壁画，浮雕画，立体雕塑品，室内外建筑装饰。

Born 1955 in Wangen im Allgäu (Germany). Glass artist. Color, light and reflections in glass are the inspirations for her work. The material are different sorts of glass, often in combination with other materials, for wall hanging, base reliefs and sculptures, in- and outdoor.



PARADOX

## Ursula Honerlage 候娜拉格

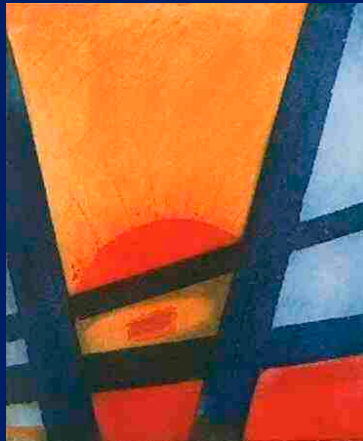
Geboren 1956 in Rietberg (Deutschland). Malerei in Acryl und Öl. "... ruhelos auf der Suche nach Herausforderungen der künstlerischen Ausdrucksweise, mit dem Wissen, dass mein Leben nicht ausreichen wird um alles zu lernen..."

1956 年生于德国利特贝格。主要运用丙烯和油彩进行绘画创作。“... 永不停息地寻找各种艺术表现形式，为此接受各种挑战并时刻牢记：学无止境”。

Born 1956 in Rietberg (Germany). Painting in acryl and oil. "... restless on the search for challenges of the artistic mode of expression, with the knowledge that my life will not be sufficient to learn everything..."



## Pierre-Paul Maillé 麦勒



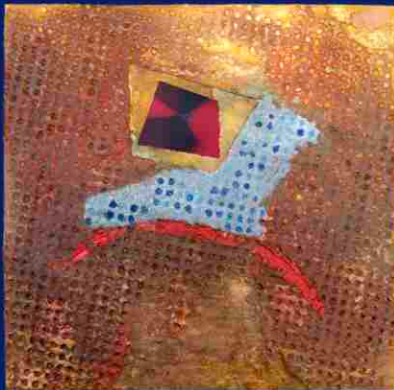
Geboren 1962 in Montreal (Kanada). Grafiker und Bildhauer. Studium der Bildenden Künste, Kunstgeschichte und Bildhauerei in Montreal. Bachelor of Fine Arts. Praktika in Aquatinta, Kaltnadel und Radierung, in der Gipsformerei der Staatlichen Museen zu Berlin und in der Bronze gießerei Noack. Lebt und arbeitet in Berlin (Deutschland).

1962 年出生于加拿大蒙特利尔。艺术设计者，雕刻家。大学就读于蒙特利尔，主专业为雕塑、艺术史和艺术学，并获得艺术学学士学位。曾在柏林国家雕像艺术博物馆和诺克古铜铸造厂进行铜版画及凹版雕刻技术的实用创作和学习。目前生活和工作在德国柏林。

Born 1962 in Montreal (Canada). Graphics artist and free sculptor. Studies of art, art history and art of sculpture in Montreal. Bachelor of Fine Arts. Practical training in aquatinta and etching, in the institute for plaster forming of the state museum of Berlin and at the bronze foundry Noack. Lives and works in Berlin (Germany).

PARADOX

## Manfred Schaller 沙勒



Geboren 1961 in Nürnberg (Deutschland). Kunst, Grafik und Design. "Leben ist zu vielfältig als dass man sich mit einer Betrachtungsweise zufrieden geben sollte. Meine künstlerische Arbeit ist - unter anderem - eine Möglichkeit, neugierig zu bleiben, zu staunen und scheinbar Bekanntes ab und an neu zu betrachten."

1961年出生于德国纽伦堡。擅长于图表与设计。“生活是如此的丰富多彩以至于只用一种角度去观察它远远不够。我的艺术创作工作首先在于：时刻充满好奇心，展开自己的思想，去挖掘每一份惊异。以一种全新的角度去观察早已被人熟知的一切”。

Born 1961 in Nürnberg (Germany). Art, graphics and design. "Life is too manifold to be viewed from just one angle. My artistic work is one way to remain open-minded and ready for astonishment as well as an instrument to constantly adjust myself to my own perception."

## Inge Scholz-Stephan 硕尔茨 施特凡

Geboren 1926 in Halle/Saale (Deutschland). Druckgrafik, speziell Farbholzschnitte, kleine Auflage in Handabzügen. "Ich versuche in meinen Farbholzschnitten durch vereinfachte Formen und duftige Transparenz der Farben inhaltlich WESENTLICHES aufzuzeigen."

1926年生于德国哈勒沙勒。擅长于雕刻，特别是彩木雕刻及小型手工雕刻品。“在我的每件彩木雕刻作品中我都试图以简单的样式、淡雅的色彩来展示一个深刻含义。”

Born 1926 in Halle/Saale (Germany). Print-graphics, special colour-woodcuts, handmade in small edition. "In my colour-woodcuts I try to demonstrate their intellectual ESSENCE by simplified forms and light transparent colours."



PARADOX

## Ekkehard Stoevesand 斯托夫然特

Geboren 1946 in Gransee (Deutschland). Malerei in Acryl und Öl. Aufgewachsen in Berlin. Studium der Bildhauerei an der Hochschule der Künste Berlin. Studium der Malerei an der Kunstakademie Hannover. Lebt und arbeitet als freischaffender Künstler in Berlin.

1946年生于德国格兰湖。随后的大部分时间在柏林度过。曾在柏林艺术大学进修雕塑艺术专业，汉诺威艺术学院研习绘画。他本人擅长于油彩画和丙烯颜料画。目前，作为一名自由艺术家工作和生活于柏林。

Born 1946 in Gransee (Germany). Painting in acryl and oil. Grown up in Berlin. Studies of art of sculpture at the university of art, Berlin. Studies of art of painting at the academy of art, Hannover. Lives and works as free artist in Berlin.



## Lilo Tadday 塔迪

Geboren 1949 in Karlsruhe (Deutschland). Fotografin. Ausbildung in Karlsruhe. Lebt und arbeitet als freie Fotografin auf der Nordsee-Insel Helgoland. Ihre Galerie auf Helgoland ist bekannt als die kleinste Fotogalerie in Deutschland. "Es ist mir ein Anliegen mit meinen Fotografien eine Brücke zu schlagen von Kontinent zu Kontinent um darüber in den künstlerischen Austausch mit anderen Kulturen zu kommen."

1949年生于德国卡尔斯鲁尔。摄影家。在故乡卡尔斯鲁尔完成学业后便生活在北海赫尔果兰岛上。这里也是她工作的地方。她在这座小岛上的个人摄影展堪称德国著名的小型摄影展之一。“对于我来说最重要的莫过于：我的摄影作品成为架起两个大陆间的桥梁，通过这座桥梁使得不同文化间的艺术交流成为可能。”

Born 1949 in Karlsruhe (Germany). Photographer. Education in Karlsruhe. Lives and works as free photographer on the North Sea island Heligoland. Her gallery on Heligoland is known as the smallest photo gallery in Germany. "It is my concern to establish ties between continents with my photographs to reach an artistic exchange with other cultures."

## Kirsten Voigt 福依格特

Geboren 1963 in Bochum (Deutschland). Aquarell-Malerei. Die großformatigen Aquarelle entstehen direkt vor Ort in Einbeziehung der Wechsel der natürlichen Farb- und Lichtphänomene. Eine schnelle und sichere Arbeitsweise ist die Grundvoraussetzung für das Gelingen des Bildes.

1963年生于德国波鸿。擅长于水彩画。其大型水彩绘画作品的产生直接地源于自然颜色和光照的变换现象。快速娴熟的绘画技艺为此种绘画方式的成功奠定了重要基础。

Born 1963 in Bochum (Germany). Water-colour painting. The large-sized water-colour paintings are created directly at the face in inclusion of the natural colour and light phenomena changes. Basis for the painting success is a rapid and accomplished working method.

## Thomas Wellner 韦尔纳

Geboren 1954 in Darmstadt (Deutschland). Freischaffender Künstler in den Bereichen Malerei und Bildhauerei. Präsentation seiner Arbeiten an den unterschiedlichsten Plätzen in Deutschland und dem Ausland. Die Räumlichkeit in seinen Bildern und der Raum der Präsentation seiner Werke sind ihm wichtig. Daher auch der Name seiner Kunstrichtung "Space Art".

1954年生于德国达姆士达特。画家，雕刻家。自由职业者。在德国境内的很多城市以及其他一些国家均有他的作品参展。其作品着重强调立体感，因此作品展出的空间显得尤为重要。他的作品也常被称为“空间艺术”。

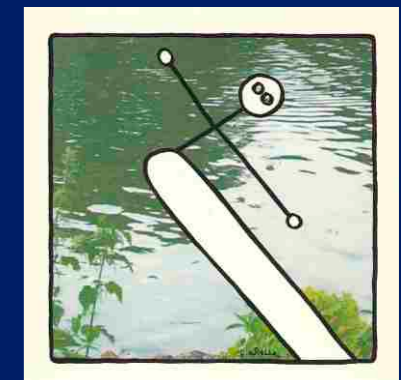
Born 1954 in Darmstadt (Germany). Free artist in painting and sculpturing. His works were presented at different places in Germany and foreign countries. Important for him is the three-dimensional character of his paintings and the space of their presentation. Based on that his kind of art is called "Space Art".

## Gitta Witzke 威斯克

Geboren 1955 in Gelsenkirchen (Deutschland). Konzeptuelle Malerei. Installation. Projekte im öffentlichen Raum. Studium der freien Malerei und Grafik an der Kunstakademie Düsseldorf. Lebt und arbeitet als freie Malerin in Gelsenkirchen.

1955年生于德国格尔森基尔欣。主攻方向为公共空间的项目设计，理念性绘画以及各种物品的艺术组合与拼接。目前进修于德国杜塞尔多夫艺术学院学习自由绘画和图表研究。她本人作为一名自由绘画者同时在格尔森基尔欣工作。

Born 1955 in Gelsenkirchen (Germany). Conceptual Painting, installation, projects in public space. Studies of free painting and graphics at the art academy Düsseldorf. Lives and works as freelancer in Gelsenkirchen.



PARADOX

PARADOX